

REMS Swing



deu	Betriebsanleitung	4
eng	Instruction Manual	6
fra	Notice d'utilisation	8
ita	Istruzioni d'uso	10
spa	Instrucciones de servicio	12
nld	Handleiding	14
swe	Bruksanvisning	16
nno	Bruksanvisning	18
dan	Brugsanvisning	20
fin	Käyttöohje	22
por	Manual de instruções	24
pol	Instrukcja obsługi	26
ces	Návod k použití	28
slk	Návod na obsluhu	30
hun	Kezelési utasítás	32
hrv	Upute za rad	34
slv	Navodilo za uporabo	36
ron	Manual de utilizare	38
rus	Руководство по эксплуатации	40
ell	Οδηγίες χρήσης	42
tur	Kullanım kılavuzu	44
bul	Ръководство за експлоатация	46
lit	Naudojimo instrukcija	48
lav	Lietošanas instrukcija	50
est	Kasutusjuhend	51

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



Fig. 1



Fig. 2

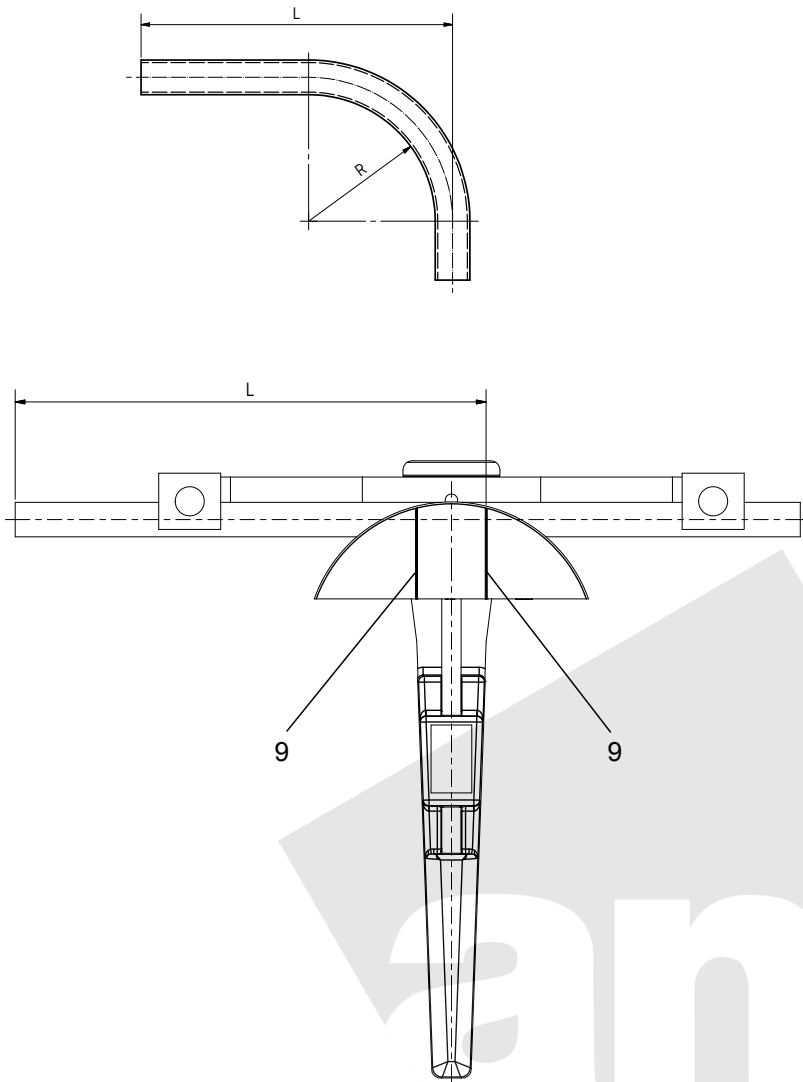


Fig. 3

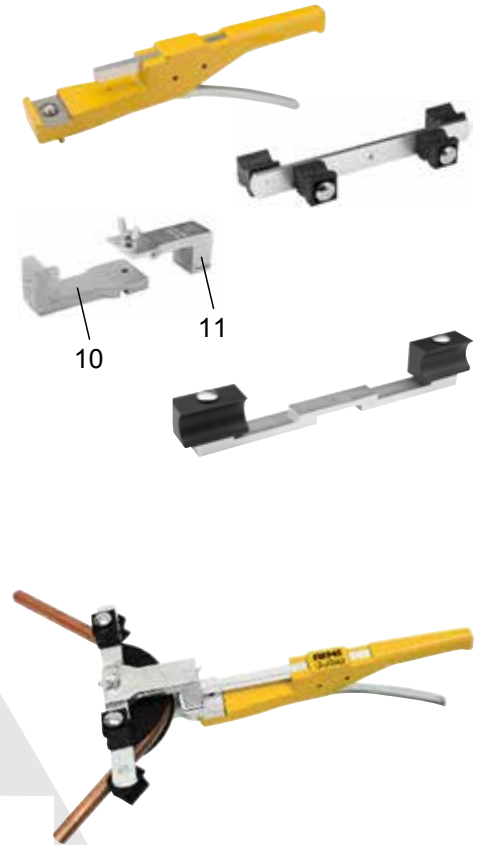


Fig. 4

Biegesegment für Rohre Ø mm/Zoll (1)	Biege- radius ¹⁾ mm (2)	Geeignet für (3)					Art.-No.
		Cu	Cu-U	St-U	St	V	
10, 3/8	30	•			•		153155
12, 10 U, 1/2	36	•	•		•		153160
14, 12 U	50	•		•	•	•	153170
15, 12 U, 5/8	55	•	•		•		153175
16, 14 U	55	•	•		•	•	153180
17, 15 U	60			•		•	153185
18, 14 U, 15 U, 16 U, 3/4	72	•	•		•	•	153190
20, 18 U	79	•	•	•		•	153195
22, 18 U, 7/8	86	•	•				153200
25, 26	88					•	153205
32	128					•	153210

¹⁾ Biegeradius mm der neutralen Achse des Bogens (DVGW GW 392)
 Cu: weiche Kupferrohre, auch dünnwandig
 St-U: ummantelte C-Stahlrohre der Pressfitting-Systeme EN 10305-3 (DIN 2394)
 St: weiche Präzisionsstahlrohre EN 10305-1, EN 10305-2, EN 10305-3 (DIN 2391-2394)
 U: ummantelt
 V: Verbundrohre der Pressfitting-Systeme

Překlad originálu návodu k použití

Obr. 1–3

1 Držák smýkadel	7 Páka
2 Pohon ohýbačky	8 Směr šipky
3 Smýkadla	9 Značení
4 Hřeben	10 Držák ohýbacího segmentu
5 Šroub s křídlovou hlavou	11 Nosník držáku smýkadel
6 Ohýbací segment	

Obr. 4

- (1) Ohýbací segment na trubky Ø mm/palec
- (2) Poloměr ohybu¹⁾ mm
- (3) Vhodné pro

¹⁾ Poloměr ohybu v mm neutrální osy oblouku (DVGW GW 392)

Cu: měkké měděné trubky, rovněž tenkostěnné

St-U: opláštěné trubky z uhlíkové oceli systémů s lisovanými tvarovkami EN 10305-3 (DIN 2394)

St: měkké přesné ocelové trubky EN 10305-1, EN 10305-2, EN 10305-3 (DIN 2391–2394)

U: opláštěné

V: vrstvené trubky systémů s lisovanými tvarovkami

Všeobecná bezpečnostní upozornění

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

Zařízení je nutno používat jen k tomu účelu, pro který je určeno a dodržovat přitom obecné bezpečnostní předpisy.

- Udržujte pořádek na pracovišti.** Nepořádek na pracovišti může způsobit nehody.
- Používejte správné nástroje.** Nepoužívejte pro těžké práce málo výkonné nástroje. Nepoužívejte nástroje k účelu, ke kterému nejsou určeny.
- Zkontrolujte nástroj, zda není poškozený.** Před každým použitím nástroje musíte lehce poškozené součásti pečlivě zkontrolovat, zda spolehlivě a řádně plní funkci. Zkontrolujte pohyblivé součásti, zda bezvadně fungují, nevážnou nebo nejsou poškozené. Veškeré součásti musí být správně namontované a musí být splněny všechny podmínky, aby byl zaručen bezvadný provoz nástroje. Poškozené součásti musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou osobou, pokud v návodu k obsluze není uvedeno jinak.
- Buďte pozorní.** Dávejte pozor na to, co děláte. Při práci přemýšlejte.
- Nepřetěžujte nástroje.** Lépe a bezpečněji pracují v uvedeném pracovním rozsahu. Opatřené nástroje včas vyměňte.
- Noste vhodný pracovní oděv.** Nenoste volný oděv nebo šperky, mohlo by dojít k zachycení pohyblivými součástmi. Při práci venku doporučujeme gumové rukavice a obuv s protiskluzovou podrážkou. Pokud máte dlouhé vlasy, noste síťku.
- Používejte osobní ochranné pomůcky.** Noste ochranné brýle. Noste ochranné rukavice.
- Vyhňte se nenormálnímu držení těla.** Stůjte bezpečně a vždy udržujte rovnováhu.
- Pečlivě udržujte své nástroje.** Udržujte nástroje v čistotě, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy o údržbě a pokyny. Všechny rukojeti musí být suché a vyčištěné od tuku a oleje.
- Vezměte v úvahu okolní podmínky.** Nevystavujte nástroje dešti. Zajistěte dobré osvětlení.
- Ostatní osoby se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.** Nenechte ostatní osoby dotýkat se vašeho nástroje. Ostatní osoby, zejména děti, se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.
- Pro vaši osobní bezpečnost a řádnou funkci nástroje používejte pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.** Použití jiných nasazovacích nástrojů a jiného příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
- Nechte svůj nástroj opravit autorizovanou osobou.** Tento nástroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze autorizovaná nebo poučená osoba za použití originálních náhradních dílů. Jinak může dojít k nehodám uživatele. Z bezpečnostních důvodů není dovoleno na nástroj provádět jakékoliv svévolné změny.

Bezpečnostní pokyny pro jednoruční ohýbačky trubek

⚠ VAROVÁNÍ

Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může být příčinou zásahu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkých poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte do budoucna.

- **Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozený.** Hrozí nebezpečí úrazu.
- **Během ohýbání nesahejte mezi trubku a ohýbací segment.** Hrozí nebezpečí zranění.
- **Děti a osoby, které na základě svých fyzických, smyslových či duševních schopností nebo své nekuženosti či nevědomosti nejsou s to tento nástroj bezpečně obsluhovat, ho nesmějí používat bez dozoru nebo pokynů odpovědné osoby.** V opačném případě vzniká nebezpečí chybné obsluhy a zranění.
- **Předávejte nástroj pouze poučeným osobám.** Mladiství směji s nástrojem pracovat pouze v případě, že jsou starší 16 let, je to potřebné k dosažení jejich výcvikového cíle nebo se tak děje pod dohledem odborníka.

Vysvětlení symbolů

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí se středním stupněm rizika, které může při nerespektování mít za následek smrt nebo těžká zranění (nevrátná).

⚠ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí s nízkým stupněm rizika, které by při nerespektování mohlo mít za následek lehká zranění (vrátná).

📄 OZNÁMENÍ

Věcné škody, žádné bezpečnostní upozornění! Žádné nebezpečí zranění.



Před použitím čtete návod k použití

1. Technická data

Použití odpovídající určení

⚠ VAROVÁNÍ

REMS Swing používejte pouze přiměřeným způsobem k rázovému ohýbání trubek za studena do 90°. Přípustné materiály: měkké měděné trubky, rovněž tenkostěnné. Měkké opláštěné měděné trubky, opláštěné trubky z uhlíkové oceli systémů s lisovanými tvarovkami, měkké přesné ocelové trubky jakož i vrstvené trubky. Všechna další použití neodpovídají určení, a jsou proto nepřijatelná.

1.1. Rozsah dodávky

REMS Swing Set do Ø 26 mm:

Jednoruční ohýbačka trubek, sada ohýbacích segmentů (viz katalog), univerzální držák smýkadel, návod k obsluze, kufr z ocelového plechu.

REMS Swing Set Allround 22:

Jednoruční ohýbačka trubek, sada ohýbacích segmentů (viz katalog), univerzální držák smýkadel, návod k obsluze, kufr.

REMS Swing Set do Ø 32 mm:

Jednoruční ohýbačka trubek, sada ohýbacích segmentů (viz katalog), univerzální držák smýkadel, držák smýkadel 32, návod k obsluze, kufr.

1.2. Objednací čísla

Ohýbací segmenty	viz obr. 4
Pohon ohýbačky	153100
Univerzální držák smýkadel	153125
Držák smýkadel 32	153115
Přípravek na reverzní ohýbání	153140
Kufr z ocelového plechu	153265
Kufr	153270
REMS Clean M	140119

1.3. Pracovní rozsah

Měkké měděné trubky, také tenkostěnné
Ø 10–22 mm
Ø 3/8–7/8"
s ≤ 1 mm

Měkké opláštěné měděné trubky, také tenkostěnné
trubky pro topení dle DIN EN 1057
Ø 10–18 mm
Ø 3/8–5/8"
s ≤ 1 mm

Opláštěné ocelové trubky C-Stahl systémů
s lisovanými tvarovkami
Měkké přesné ocelové trubky DIN 2391–2394
hladké nebo opláštěné
Ø 10–18 mm
s ≤ 1 mm

Vrstvené trubky
Tvrdé měděné trubky je nutno vyžítat!
Ø 14–32 mm

1.4. Informace o hluku

Emisní hodnota vztahující se k pracovnímu místu 70 dB (A)

2. Uvedení do provozu

Nasaďte držák smýkadel (1) na pohon ohýbačky (2) tak, aby smýkadla (3) pro požadovanou velikost trubky ležely směrem k hřebenu (4). Smýkadla jsou značena velikostí trubky. Upevněte držák smýkadel pomocí šroubu s křídlovou hlavou (5). Zvolte ohýbací segment (6) odpovídající velikosti trubky a nasaďte jej na hřeben (4). Zatlačte páku (7) dolů ve směru šipky (8) a ohýbací segment (hřeben) zasuňte až na zadní doraz. Uvolněte páku.

Přípravek na reverzní ohýbání obr. 3 (příslušenství)

Nasaďte držák ohýbacího segmentu (10) na pohon ohýbačky (2) tak, aby uchycení ohýbacího segmentu ukazovalo směrem k hřebenu (4). Upevněte držák upínacího segmentu pomocí šroubu s křídlovou hlavou (5). Nasaďte nosník držáku smýkadel (11) na hřeben. Upevněte nosník držáku smýkadel pomocí šroubu s křídlovou hlavou. Nasaďte držák smýkadel (1) do držáku, aby smýkadla (3) pro požadovanou velikost trubky ležela směrem k hřebenu. Smýkadla jsou označena velikostí trubky. Upevněte držák smýkadel pomocí šroubu s křídlovou hlavou. Zvolte ohýbací segment (6) odpovídající velikosti trubky a nasaďte jej na držák ohýbacího segmentu. Zatlačte páku (7) dolů ve směru šipky (8) a ohýbací segment (hřeben) zasuňte až na zadní doraz. Uvolněte páku.

3. Provoz

Otočte smýkadla (3) tak, aby poloměr smýkadel odpovídající velikosti trubky bokem doléhal k ohýbacímu segmentu. Vložte trubku mezi ohýbací segment a smýkadlo. Několikrát stiskněte páku (7) proti směru šipky (8) a posuňte

ohýbací segment dopředu podle potřeby. Stiskněte páku ve směru šipky (8) a zasuňte ohýbací segment, případně i s ohnutou trubkou. Vyjměte trubku.

Ohýbání na míru obr. 2

Na horní straně ohýbacích segmentů (6) jsou umístěny značky (9), které umožňují rozměrově přesné ohýbání. Rysku rozměru, u které má končit oblouk 90°, přitlačte ke značce (9).

OZNÁMENÍ

Ohýbací segmenty a smýkadla jsou vyrobená ze sklolaminátového polyamidu. Tento plast má mimořádně dobré kluzné vlastnosti, je vysoce pevný a žáruvzdorný do cca 150°C. Vyžíhané měděné trubky musí být ochlazeny pod tuto teplotu.

4. Údržba

Tyto práce mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

4.1. Údržba

Přístroj je bezúdržbový. Udržujte přístroj v čistotě. Plastové části (např. kryty) čistěte pouze čističem strojů REMS CleanM (obj. č. 140119) nebo jemným mýdlem a vlhkým hadrem. Nepoužívejte čisticí prostředky pro domácnost. Ty obsahují mnoho chemikálií, které by mohly plastové části poškodit. K čištění v žádném případě nepoužívejte benzín, terpentýnový olej, ředidla nebo podobné výrobky. Nikdy neponořujte přístroj do kapaliny.

4.2. Inspekce/opravy

⚠ UPOZORNĚNÍ

Tyto práce mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

5. Poruchy

5.1. Porucha: Nepoužitelný oblouk.

Příčina:

- Velikost trubky neodpovídá ohýbacímu segmentu (6) anebo smýkadlům (3).
- Trubka není vhodná k ohýbání.

5.2. Porucha: Páku (7) lze stlačit jen obtížně, příp. vůbec.

Příčina:

- Trubka není vhodná k ohýbání.
- Jednoruční ohýbačka trubek je vadná.

5.3. Porucha: Hřeben (4) se během stlačování páky (7) neposouvá.

Příčina:

- Páka (7) není stlačená správně.
- Jednoruční ohýbačka trubek je vadná.

Náprava:

- Použijte ohýbací segment anebo smýkadla odpovídající velikosti trubky, příp. namontujte držák smýkadel (1) otočený o 180°.
- Používejte pouze schválené trubky.

Náprava:

- Používejte pouze schválené trubky.
- Nechte jednoruční ohýbačku trubek zkontrolovat/opravit autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS.

Náprava:

- Pokud je to možné, několikrát stiskněte páku (7) proti směru šipky (8).
- Nechte jednoruční ohýbačku trubek zkontrolovat/opravit autorizovanou smluvní servisní dílnou REMS.

6. Likvidace

REMS Swing nesmí být po ukončení doby používání odstraněno do domovního odpadu. Musí být řádně likvidována podle zákonných předpisů.

7. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvnímu spotřebiteli. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamacie budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozebraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky na záruku při chybách vůči prodejci, zůstávají touto zárukou nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku a tam používány.

Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením Dohody Spojených národů o smlouvách o mezinárodním obchodu (CISG).

8. Seznamy dílů

Seznamy dílů viz www.rems.de → Ke stažení → Soupisy náhradních dílů.